

# Mémorial

du

## Grand-Duché de Luxembourg.



# Memorial

des

## Großherzogtums Luxemburg.

---

Lundi, 5 mai 1930.

N<sup>o</sup> 19.

Montag, 5. Mai 1930.

---

Loi du 5 mai 1930 portant modification de certaines dispositions de l'ordonnance royale grand-ducale du 3 octobre 1841 sur l'organisation du notariat.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. :

Notre Conseil d'Etat entendu :

De l'assentiment de la Chambre des députés :

Vu la décision de la Chambre des députés du 11 avril 1930, et celle du Conseil d'Etat du 2 mai 1930, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 15 de l'ordonnance royale grand-ducale sur l'organisation du notariat du 3 octobre 1841 complété par l'art. 15 de la loi du 31 décembre 1927, ainsi que les art. 16, 17 et 20 de la même ordonnance, sont modifiés et complétés comme suit :

**Art. 15.** — Le nom, le prénom usuel, l'état et la demeure des comparants doivent être connus des ou du notaire appelés à recevoir l'acte.

A défaut de cette connaissance personnelle, il faut, en outre des témoins instrumentaires, s'il en est exigé pour la réception de l'acte, que le nom, le prénom usuel, l'état et la demeure des comparants soient attestés dans l'acte par deux témoins ayant les mêmes qualités que celles requises pour être témoin instrumentaire. L'inobservation de cette prescription donnera lieu contre le notaire ou solidairement contre les deux notaires à une amende de cent francs et à leur responsabilité pour les dommages-intérêts envers les parties intéressées.

Gesetz vom 5. Mai 1930, betreffend Abänderung einzelner Bestimmungen der Kgl. Großh. Verordnung vom 3. Oktober 1841 über die Organisation des Notariats.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 11. April 1930, und derjenigen des Staatsrates vom 2. Mai 1930, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Der durch Art. 15 des Gesetzes vom 31. Dezember 1927 ergänzte Art. 15 der Kgl. Großh. Verordnung vom 3. Oktober 1841, über die Organisation des Notariats, sowie die Art. 16, 17, und 20 derselben Verordnung werden abgeändert und ergänzt wie folgt :

**Art. 15.** — Der Name, der gebräuchliche Vorname, der Stand und der Wohnort der bei den Verhandlungen erscheinenden Personen müssen den amtierenden Notaren oder dem amtierenden Notar bekannt sein.

In Ermangelung dieser persönlichen Kenntnis, müssen der Name, der gebräuchliche Vorname, der Stand und der Wohnort der Erscheinenden, außer den instrumentierenden Zeugen, wenn solche für die Aufnahme des Aktes erfordert sind, durch zwei Zeugen, welche alle die für die Instrumentenzeugen erforderlichen Eigenschaften haben, in der Urkunde bezeugt werden. Die Unterlassung dieser Vorschrift bewirkt eine Geldbuße von 100 Franken gegen den Notar oder solidarisches Haftbarfeit für die den Parteien erwachsenden Schäden.

Dans le cas d'extrême urgence et si l'appel de témoins certificateurs est impossible, le notaire pourra néanmoins recevoir l'acte, en faisant mention des causes de l'impossibilité d'identification de l'une ou de l'autre des parties. En cas de contestation, l'identité devra être prouvée en justice par les intéressés.

Art. 16. — Tous les actes notariés doivent énoncer le nom, les prénoms et le lieu de résidence du notaire qui les reçoit.

Ils doivent également énoncer les nom, prénom, usuel, qualité et demeure des parties et, le cas échéant, des témoins instrumentaires et des témoins appelés en conformité de l'article précédent pour constater l'identité des parties, le lieu, l'année, le mois et le jour où les actes sont passés.

Le tout à peine d'une amende de cent francs contre le notaire contrevenant, sans préjudice de la faculté abandonnée aux tribunaux d'édicter, si le cas y échoit, la nullité de l'acte et la responsabilité du notaire pour des dommages et les frais.

Art. 17. — Sous réserve des prescriptions de l'article 972 Code civil sur la forme du testament public, les actes — minutes et brevets — des notaires seront, sous leur responsabilité, soit écrits à la main, soit dactylographiés, imprimés, lithographiés ou typographiés au moyen d'une encre indélébile d'une composition approuvée par le Directeur général de la justice, lisiblement, sans abréviation, lacune ni intervalle. Les blancs seront bâtonnés; mention en sera faite à la fin de l'acte avec indication de leur nombre.

Les actes énonceront en toutes lettres les sommes et les dates.

Les procurations des contractants que ceux-ci doivent parapher *ne varietur* seront annexées à la minute, et il en sera fait mention dans l'acte. Il en sera de même des plans annexés à l'acte.

A l'exception des grosses et expéditions, ainsi que des expéditions destinées à la transcription pour être conservées au bureau des hypothèques, qui ne sont dactylographiées que par impression directe, les copies et extraits des actes notariés

Wenn im Falle äußerster Dringlichkeit die Berufung von beglaubigenden Zeugen unmöglich ist, kann der Notar nichtsdestoweniger die Urkunde aufnehmen, unter Angabe der Behinderungsgründe, weshalb die eine oder die andere Partei nicht identifiziert werden konnte. In strittigen Fällen müssen die Interessenten die Identität auf gerichtlichem Wege beweisen.

Art. 16. — Alle Notariatsurkunden müssen den Namen, die Vornamen und den Wohnort des Notars, welcher sie aufnimmt, enthalten.

Sie müssen ebenfalls den Namen, den gebräuchlichen Vornamen, die Eigenschaft und den Wohnort der Parteien, und gegebenenfalls der Instrumentszeugen und der in Gemäßheit des vorstehenden Artikels berufenen Identitätszeugen, den Ort, das Jahr, den Monat und den Tag, wo die Verhandlung stattgefunden hat, angeben.

Alles bei Strafe zu einer Geldbuße von 100 Fr. gegen den zuwiderhandelnden Notar, unbeschadet des den Gerichten überlassenen Rechtes der eventuellen Nichtigkeitserklärung des Aktes und der Haftbarkeit des Notars für Schaden und Unkosten.

Art. 17. — Vorbehaltlich der Vorschriften des Art. 972 des Zivil-Gesetzbuches über die Form der öffentlichen Testamente, werden die Urkunden — Original und Brevet — der Notare, unter ihrer Verantwortlichkeit, deutlich lesbar, ohne Abkürzung der Wörter, ohne Lücken und Textabstände entweder mit der Hand oder auf der Schreibmaschine geschrieben, gedruckt, lithographiert oder typographiert, vermittels einer unversehrbaren Tinte, deren Zusammensetzung durch den General-Direktor der Justiz genehmigt worden ist. Blankostellen sind zu durchstreichen; die durchgestrichenen Stellen werden am Schluß des Aktes erwähnt, unter Angabe ihrer Zahl.

Zahlen und Daten werden in den Urkunden in Worten ausgedruckt.

Die Vollmachten der Kontrahenten, welche von diesen *ne varietur* zu paraphieren sind, sollen der Originalurkunde beigelegt werden und hiervon soll in der Urkunde Meldung geschehen. Dasselbe geschieht mit den der Urkunde angefügten Plänen.

Mit Ausnahme der vollstreckbaren Ausfertigungen und Abschriften, sowie der auf dem Hypothekenamt aufzubewahrenden Abschriften, welche nur durch direkten Schreibmaschinendruck zu schreiben sind, können die Notariatsurkunden durch direkten Schreibmaschinen-

pourront être dactylographiés par impression directe ou par interposition d'un papier-encre ou papier-carbone.

Le tout à peine de cent francs d'amende contre le notaire contrevenant.

**Art. 20.** — Les additions ou changements qu'il serait jugé nécessaire de faire aux actes, seront indiqués par un renvoi, écrits en marge ou à la fin de l'acte et signés de la manière désignée en l'article précédent, à peine de nullité de ces additions ou changements.

Dans tous les cas, les actes contenant plus d'une feuille, reçus par les notaires, écrits en tout ou en partie autrement qu'à la main, devront être paraphés par le notaire au recto de chaque feuille, sous peine de nullité des feuilles non revêtues de ce paraphe.

**Art. 2.** Si un notaire remplace un autre notaire pour la rédaction d'un acte, cet acte contiendra la mention que la minute est restée au notaire suppléé, lequel demeurera responsable de la substitution. La minute sera portée à la fois sur le répertoire du notaire substitué et sur celui du notaire substituant, avec mention par celui-ci que la minute est restée au notaire suppléé et que la minute sera enregistrée au bureau de l'enregistrement de ce dernier.

Si un notaire commis par ordre de justice en vue de certaines fonctions est empêché de les remplir en tout ou en partie, le président du tribunal pourvoira au remplacement par une ordonnance sur requête présentée par la partie la plus diligente, l'autre partie dûment appelée. Cette ordonnance ne sera susceptible ni d'opposition ni d'appel et pourra être, en cas d'urgence, déclarée exécutoire sur minute et avant l'enregistrement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Pianore, le 5 mai 1930.

Charlotte.

Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur,  
Norb. Dumont.

druck oder durch Zwischenlegung eines Tinten- oder Rohleapapiers geschrieben werden.

Alles bei Strafe einer Geldbuße von 100 Fr. gegen den zuwiderhandelnden Notar.

**Art. 20.** — Die in der Urkunde für notwendig befundenen Zusätze oder Abänderungen sollen bei Strafe der Ungültigkeit an der betreffenden Stelle durch ein Verweisungszeichen angedeutet, am Rande oder am Ende der Urkunde beige geschrieben und auf die im vorhergehenden Artikel bestimmte Weise unterschrieben werden.

In allen Fällen müssen die von den Notaren aufgenommenen Urkunden, die aus mehr als einem Blatt bestehen, und ganz oder zum Teil anders als mit der Hand geschrieben sind, von dem Notar auf der Vorderseite eines jeden Blattes paraphiert werden, bei Strafe der Ungültigkeit der nicht mit diesem Namenszug versehenen Blätter.

**Art. 2.** Wenn ein Notar einen anderen Notar bei der Anfertigung eines Aktes vertritt, so trägt dieser Akt den Vermerk, daß die Original-Urkunde bei dem vertretenen Notar, welcher für deren Aufbewahrung verantwortlich ist, verbleibt. Die Original-Urkunde wird sowohl im Repertorium des vertretenen als in demjenigen des vertretenden Notars eingetragen werden mit dem Vermerk, daß das Original dem ersetzten Notar verbleibt und im Einregistrierungsamt des letzteren einregistriert wird.

Wenn ein für gewisse Amtsverrichtungen gerichtlich bestellter Notar verhindert ist, dieselben ganz oder teilweise zu erfüllen, so wird dessen Ersetzung durch eine vom Bezirksgerichtspräsidenten erlassene Ordonnanz besorgt, auf Antrag der zuerst ersuchenden Partei und nach Anhörung der andern Partei.

Gegen diesen Entscheid kann weder Einspruch noch Berufung eingelegt werden, und kann derselbe in dringlichen Fällen in der Urschrift und vor der Einregistrierung vollstreckbar erklärt werden.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz im „Mémorial“ veröffentlicht werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß-Pianore, den 5. Mai 1930.

Charlotte.

Der General-Direktor der Justiz  
und des Innern,  
Norb. Dumont.

**Arrêté grand-ducal du 8 avril 1930, portant nouvelle fixation des indemnités et des frais de voyage des membres du Collège médical.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 12 de la loi du 6 juillet 1901, concernant l'organisation et les attributions du Collège médical ;

Revu Nos arrêtés des 13 mai 1926 et 26 novembre 1927, portant modifications aux différentes dispositions de Notre arrêté du 16 octobre 1920 ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1930, les indemnités et sommes prévues à l'arrêté grand-ducal du 26 novembre 1927, portant nouvelle fixation des indemnités de voyage des membres du collège médical, sont majorées d'un cinquième de ces mêmes sommes.

**Art. 2.** La somme allouée annuellement au Collège médical par l'art. 5 de l'arrêté grand-ducal du 16 octobre 1920, portant nouvelle fixation des indemnités et frais de voyage du Collège médical, est portée à 8000 fr.

**Art. 3.** Le présent arrêté, dont les effets remontent au 1<sup>er</sup> janvier 1930, sera inséré au *Mémorial*.

**Art. 4.** Notre Directeur général de la justice et de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Luxembourg, le 8 avril 1930.

Charlotte.

Le Directeur général de la justice  
et de l'intérieur.  
Norb. Dumont.

**Großh. Beschluß vom 8. April 1930, betreffend eine neue Festsetzung der Entschädigungen und Reisevergütungen der Mitglieder des Medizinalkollegiums.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 12 des Gesetzes vom 6. Juli 1901, die Einrichtung und die Befugnisse des Medizinalkollegiums betreffend ;

Nach Wiedereinsicht Unserer Beschlüsse vom 13. Mai 1926 und 26. November 1927, betreffend Abänderung verschiedener Verfügungen Unseres Beschlusses vom 16. Oktober 1920 ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Justiz und des Innern, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Ab 1. Januar 1930 sind die im Großh. Beschluß vom 26. November 1927, betreffend neue Festsetzung der Reisevergütungen der Mitglieder des Medizinalkollegiums vorgesehenen Entschädigungen und Summen, um ein Fünftel erhöht.

**Art. 2.** Die dem Medizinalkollegium, durch Art. 5 des Großh. Beschlusses vom 16. Oktober 1920, betreffend neue Festsetzung der Entschädigungen und Reisevergütungen des Medizinalkollegiums, jährlich zustehende Summe ist auf 8.000 Fr. festgesetzt.

**Art. 3.** Dieser Beschluß, mit rückwirkender Kraft zum 1. Januar 1930, soll ins „Mémorial“ eingedruckt werden.

**Art. 4.** Unser General-Direktor der Justiz und des Innern ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Luxembourg, den 8. April 1930.

Charlotte.

Der General-Direktor  
der Justiz und des Innern,  
Norb. Dumont.

**Avis. — Administration communale.** — Par arrêté grand-ducal en date du 1<sup>er</sup> mai 1930, démission honorable a été accordée, sur sa demande, à M. Nicolas Fettes de ses fonctions d'échevin de la ville de Luxembourg.

Par le même arrêté grand-ducal, M. Gustave Jacquemart, industriel, à Luxembourg, a été nommé aux fonctions d'échevin de la dite ville. — 3 mai 1930.

**Règlement d'administration publique du 26 avril 1930, concernant l'application de la loi du 12 août 1927, sur la conservation et la protection des sites et des monuments nationaux.**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 24 de la loi du 12 août 1927, concernant la conservation et la protection des sites et des monuments nationaux ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Chapitre 1<sup>er</sup>. — Du classement et du déclassé des immeubles.**

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les immeubles visés par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 12 août 1927 sont classés, soit sur la demande du propriétaire, soit sur l'initiative du Directeur général du service des sciences et des beaux-arts.

**Art. 2.** Les demandes de classement émanant du propriétaire sont adressées au Directeur général du service.

Si l'immeuble appartient à l'Etat, la demande de classement est formée par le Directeur général du ressort dont l'immeuble dépend. Si l'immeuble dépend du ressort du Directeur général du service des sciences et des beaux-arts, la demande est remplacée par un procès-verbal dressé et signé par le Directeur général et constatant le projet de classement.

Les demandes de classement des immeubles appartenant à des communes, à des syndicats de communes ou à des établissements publics sont formées :

1<sup>o</sup> Par le conseil communal, si l'immeuble appartient à une commune.

2<sup>o</sup> Par les représentants légaux de l'établissement ou du syndicat, si l'immeuble appartient à un établissement public ou à un syndicat de communes.

Dans le cas où l'immeuble a fait l'objet d'une affectation, l'affectataire doit être consulté.

Toute demande de classement doit être accompagnée de photographies représentant l'immeuble et les détails intéressants du monument, d'une note historique éventuelle, et, autant que possible, de documents descriptifs et graphiques.

**Art. 3.** Lorsque le Directeur général du service

décide d'ouvrir une instance de classement, conformément à l'alinéa 3 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi, il notifie la proposition de classement au propriétaire de l'immeuble ou à son représentant par voie administrative, en l'avisant qu'il a un délai de deux mois pour présenter ses observations écrites.

Si l'immeuble appartient à l'Etat, la notification est faite au Directeur général du ressort dont l'immeuble dépend. Si l'immeuble dépend du ressort du Directeur général des sciences et des beaux-arts, le procès-verbal que ce dernier aura dressé en conformité de l'art. 2, al. 2, tiendra lieu de notification.

Si l'immeuble appartient à une commune, la notification est faite au collège des bourgmestre et échevins, par l'intermédiaire du Commissaire de district ; ce collège en saisit aussitôt le conseil communal ; le dossier est retourné par la même voie au Directeur général du service, avec la délibération prise. Cette délibération doit intervenir dans le délai de deux mois à dater de la notification au collège échevinal de la proposition de classement.

Si l'immeuble appartient à un établissement public ou à un syndicat de communes, la notification est adressée par l'intermédiaire du Commissaire de district au collège échevinal, à l'effet d'être transmise par ses soins aux représentants légaux du dit établissement ou syndicat ; le dossier est ensuite retourné au Gouvernement avec les observations écrites des représentants de l'établissement ou du syndicat ; ces observations sont à présenter dans le délai de deux mois.

Faute par le conseil communal ou la commission administrative de l'établissement ou du syndicat propriétaire de statuer dans le délai précité, il sera passé outre.

Quel que soit le propriétaire de l'immeuble, si celui-ci est affecté à un service public, le service affectataire doit être consulté.

**Art. 4.** Le délai de six mois mentionné à l'alinéa 3 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 12 août 1927 court :

1<sup>o</sup> de la date de la notification au Directeur général intéressé ou de celle du procès-verbal visé à l'art. 2, al. 2, si l'immeuble appartient à l'Etat ;

2<sup>o</sup> de la date de la notification qui a été faite au collège échevinal ou aux représentants légaux de l'établissement ou du syndicat, si l'immeuble appartient à une commune, à un établissement public, ou à un syndicat de communes ;

3<sup>o</sup> de la date de la notification au propriétaire ou



à son représentant, si l'immeuble appartient à un particulier.

Il est délivré récépissé de cette notification par le propriétaire de l'immeuble ou son représentant. La constatation de leur refus éventuel vaudra récépissé.

**Art. 5.** Le Directeur général du service soumet toute demande ou proposition de classement à la commission des sites et des monuments nationaux, qui donne son avis.

Si la proposition de classement donne lieu à des observations de la part du propriétaire, le Directeur général les soumet également à la commission, avant de poursuivre, s'il y a lieu, le classement d'office dans les conditions prévues par les art. 3, 4 et 5 de la loi.

**Art. 6.** Toute décision de classement est notifiée en la forme administrative au propriétaire ou à son représentant, qui en délivre récépissé. La constatation de leur refus éventuel vaudra récépissé. Deux copies de cette décision, certifiées conformes par le Directeur général du service afférent, sont adressées au commissaire de district intéressé, pour être simultanément déposées par lui, avec indication des nom et prénoms du propriétaire, de la date et du lieu de sa naissance, de son domicile et de sa profession, à la conservation des hypothèques de la situation de l'immeuble classé, à l'effet de faire opérer la transcription de cette décision, dans les conditions déterminées par la loi du 25 septembre 1905 et l'arrêté grand-ducal du même jour.

La liste des immeubles classés au cours d'une année est publiée au *Mémorial* avant l'expiration du premier trimestre de l'année suivante.

**Art. 7.** L'immeuble classé est aussitôt inscrit par le Directeur général du service sur la liste mentionnée à l'art. 2 de la loi du 12 août 1927.

Cette liste indique :

- 1° la nature de l'immeuble ;
- 2° le lieu où est situé cet immeuble ;
- 3° l'étendue du classement, total ou partiel, en précisant, dans ce dernier cas, les parties de l'immeuble auxquelles le classement s'applique ;
- 4° le nom et le domicile du propriétaire ;
- 5° la date de la décision portant classement.

La liste des immeubles classés est rééditée tous les cinq ans.

**Art. 8.** La demande par laquelle le propriétaire d'un immeuble classé réclame l'indemnité prévue par l'alinéa 2 de l'art. 5 de la loi du 12 août 1927,

est adressée au Directeur général du service, dans le délai fixé par la loi.

En cas de désaccord sur le chiffre de l'indemnité, le propriétaire porte sa demande devant le juge de paix du canton dans lequel est situé l'immeuble.

La citation est notifiée au Directeur général du service.

**Art. 9.** Le Directeur général du service donne acte de la notification qui lui est faite de l'aliénation d'un immeuble classé appartenant à un particulier. Il est fait mention de cette aliénation sur la liste générale des immeubles classés, par l'inscription sur la susdite liste du nom et du domicile du nouveau propriétaire.

**Art. 10.** Tout propriétaire d'un immeuble classé, qui se propose, soit de modifier, même en partie, ledit immeuble, soit d'y effectuer des travaux de restauration, de réparation ou de modification quelconque, soit de lui adosser une construction neuve, est tenu de solliciter l'autorisation du Directeur général du service.

Sont compris parmi ces travaux : Les fouilles dans un terrain classé, l'exécution de peintures murales, de badigeons, de vitraux anciens, les travaux qui ont pour objet de dégager, agrandir, isoler ou protéger un immeuble classé et aussi les travaux tels qu'installations de chauffage, d'éclairage, de distribution d'eau, de force motrice et autres qui pourraient soit modifier une partie quelconque de l'immeuble, soit en compromettre la conservation.

Aucun objet mobilier ne peut être placé à perpétuelle demeure dans un immeuble classé, sans l'autorisation du Directeur général du service. Il en est de même de toutes autres installations placées, soit sur les façades, soit sur la toiture du monument.

La demande formée par le propriétaire est accompagnée des plans, projets et de tous documents utiles.

Le Directeur général du service statue sur cette demande après avis de la commission des sites et des monuments nationaux.

Notification de la décision du Directeur général est faite au propriétaire, qui en donne récépissé.

Le Directeur général du service doit être consulté sur l'affectation des immeubles classés appartenant à l'Etat, à une commune ou à un établissement public.

**Art. 11.** Le classement d'un immeuble n'implique

pas nécessairement la participation de l'Etat aux travaux de restauration, de réparation ou d'entretien.

Lorsque l'Etat prend à sa charge une partie de ces travaux, l'importance de son concours est fixée en tenant compte de l'intérêt de l'immeuble, de son état actuel, de la nature des travaux projetés et enfin des sacrifices consentis par le propriétaire ou tous autres intéressés à la conservation du monument.

**Art. 12.** L'inscription sur l'inventaire supplémentaire prévu à l'art. 2, alinéas 2 et 3, de la loi du 12 août 1927 est faite par arrêté ministériel, pris après avis de la commission des sites et des monuments nationaux.

L'arrêté mentionne :

- 1° la nature de l'immeuble ;
- 2° le lieu où il est situé ;
- 3° l'étendue de l'inscription, totale ou partielle, en précisant, dans ce dernier cas, les parties de l'immeuble auxquelles l'inscription s'applique ;
- 4° le nom et le domicile du propriétaire.

L'arrêté prononçant l'inscription est notifié par le commissaire de district au propriétaire ou à son représentant dans la forme administrative.

Il est également adressé :

- 1° au collège échevinal de la commune où est situé l'immeuble ;
- 2° à l'affectataire et, s'il y a lieu, à l'occupant.

**Art. 13.** Le commissaire de district et le collège échevinal sont chargés de veiller à ce que soit observée l'obligation imposée au propriétaire de ne faire procéder à aucune modification de l'immeuble inscrit sur l'inventaire supplémentaire, sans avoir, quinze jours auparavant, prévenu le Directeur général du service de son intention.

En cas d'aliénation d'un immeuble inscrit en totalité ou en partie sur l'inventaire, le vendeur est tenu de faire connaître à l'acquéreur l'inscription totale ou partielle de cet immeuble sur la liste d'inventaire et de notifier l'aliénation intervenue dans les quinze jours de sa date au commissaire de district, qui en informe immédiatement le Directeur général du service.

L'avis par lequel le propriétaire fait connaître au commissaire de district son intention de procéder à la modification de l'immeuble inscrit doit être accompagné des plans, projets, photographies et de tous autres documents utiles.

Le délai de préavis de quinze jours, que doit observer le propriétaire avant de pouvoir procéder à

aucune modification de l'immeuble inscrit, court du jour où le propriétaire, a par lettre recommandée, prévenu le commissaire de district de son intention.

**Art. 14.** Le déclassement d'un immeuble a lieu dans les conditions fixées par l'art. 13 de la loi et après accomplissement des formalités prescrites pour le classement par le présent règlement.

Chap. II. — *De la garde et de la conservation des immeubles classés.*

**Art. 15.** L'exécution d'office des mesures de garde ou de conservation reconnues nécessaires par le Directeur général du service sera prescrite par arrêté de ce Directeur général, de commun accord, le cas échéant, avec le Directeur général de l'intérieur.

Chap. III. — *Fouilles et découvertes.*

**Art. 16.** Toute personne qui, par suite de fouilles, de travaux ou d'un fait quelconque, découvre des monuments, des sépultures, des ruines, des inscriptions ou des objets quelconques pouvant intéresser l'archéologie, l'histoire, le préhistoire ou l'art, doit en faire de suite la déclaration au collège échevinal de la commune, qui en avise immédiatement le Directeur général du service, par l'intermédiaire du commissaire de district.

Si la découverte a lieu sur un terrain appartenant à l'Etat, à une commune, à un syndicat de communes, à un établissement public ou d'utilité publique, le collège échevinal désigne un gardien provisoire des objets découverts et du terrain où ces objets ont été mis à jour. Il en avise immédiatement le commissaire de district.

Le commissaire de district avise le Directeur général du service des conditions dans lesquelles la conservation provisoire est assurée.

Chap. IV. — *Dispositions diverses.*

**Art. 17.** Le délai de trois ans, prévu au second alinéa de l'art. 2 de la loi du 12 août 1927 en ce qui concerne les immeubles à inscrire sur un inventaire supplémentaire, courra à partir du jour de la publication du présent arrêté.

**Art. 18.** Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent règlement.

Luxembourg, le 26 avril 1930.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
Jos. Bech.*

**Avis. — Service sanitaire.** — Pour l'année courante, les vaccinations publiques auront lieu du 26 mai au 7 juin prochain, conformément aux dispositions de l'arrêté grand-ducal du 7 avril 1916, sur la *vaccination* et la *revaccination antivarieoliques* (voir *Mémorial* n° 30 de 1916.)

Les administrations communales voudront faire établir dès à présent les listes des enfants à vacciner et à revacciner suivant les indications de l'art. 2 de l'arrêté du 7 avril 1916. Des formulaires imprimés leur seront adressés en temps utile.

Les bourgmestres inviteront les parents des enfants nés en dehors de leur commune ainsi que ceux des enfants qui antérieurement ont été vaccinés sans succès, à faire inscrire les enfants sur la liste vaccinale avant la date fixée pour les opérations vaccinales. Ils leur recommanderont de faire vacciner ou revacciner les enfants le jour fixé pour les vaccinations respectivement revaccinations, tout en les informant que lors de la revision le médecin vaccinateur n'opérera qu'exceptionnellement et seulement les enfants qui, pour des motifs sérieux, n'ont pu être présentés la première fois. Ces mesures sont nécessaires pour assurer la bonne marche des opérations. Il importe de mettre à la disposition des vaccinateurs *une salle convenable, propre et spacieuse*, et d'éviter l'encombrement, en n'admettant qu'un nombre d'enfants en rapport avec l'étendue de la salle affectée aux opérations.

Il est indiqué de ne pas réunir en même temps, et dans la même salle des enfants soumis à la vaccination et ceux qui seront soumis à la revaccination, celle-ci devant précéder les vaccinations. Dans les communes de moindre importance dans lesquelles le nombre des enfants à vacciner est peu considérable, les vaccinations et les revaccinations auront lieu le même jour. Mais dans les grandes localités dans lesquelles ce nombre est considérable, il y aura lieu de fixer deux dates différentes pour les opérations de vaccination et de revaccination.

Le secrétaire communal ou un autre délégué de l'administration communale assistera aux séances de vaccination et de revision pour tenir la plume et faire les écritures.

Les médecins vaccinateurs fixeront, *d'accord avec l'inspecteur sanitaire, chargé du contrôle*, et avec l'administration communale, les *jours et heures* pour les opérations vaccinales et pour la revision (seconde visite).

Dans chaque commune *les séances de vaccination et les séances de revision* sont annoncées au public, par les soins des bourgmestre et échevins au moins huit jours d'avance, par voie de proclamation et d'affiches. *Les administrations communales et les intéressés* sont tenus de remplir consciencieusement l'*obligation de la seconde visite* qui, seule, permettra d'établir officiellement le résultat obtenu des opérations vaccinales.

Les médecins vaccinateurs prendront toutes les précautions pour assurer l'asepsie des opérations vaccinales. Ils nettoieront convenablement le champ vaccinal soit au moyen d'une solution antiseptique, soit par un lavage à l'eau distillée ou stérilisée (bouillie). Les instruments dont ils se servent sont préalablement flambés ou lavés à l'alcool absolu. Les incisions, au nombre de trois, distantes l'une de l'autre de 2 cm, sont à faire sur le bras droit pour les vaccinations, sur le bras gauche pour les revaccinations. Ces incisions ne doivent intéresser que l'épiderme et ne pas être accompagnées d'un écoulement de sang quelque peu notable.

Les vaccinateurs informeront à temps M. le directeur du Laboratoire bactériologique du nombre des enfants à vacciner et ils prendront soin que le vaccin fourni par le Laboratoire bactériologique soit conservé dans un endroit approprié et préservé de toute contamination ultérieure.

Ils adresseront le résumé synoptique de leurs opérations et leur rapport avant le 1<sup>er</sup> août au plus tard aux inspecteurs sanitaires qui feront parvenir ces pièces avec leurs observations au Collège médical.

Pour éviter certaines irrégularités (surtout les retards dans l'expédition de leurs listes vaccinales) MM. les médecins vaccinateurs sont tenus de faire contresigner les tableaux synoptiques, en même temps que les états d'honoraires, au préalable par M. le médecin-inspecteur. — 30 avril 1930.



— Par arrêté de M. le Directeur général de l'intérieur et du service sanitaire en date du 30 avril 1930, pris en exécution de l'art. 3 de l'arrêté grand-ducal du 7 avril 1916, sur la vaccination et la revaccination antivaricelliques, ont été nommés vaccinateurs, à titre provisoire pour les années 1930—1931, 1931—1932 :

I. — *Pour le canton de Luxembourg.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> A. *Hummer*, médecin à Luxembourg-gare : Luxembourg (ville-haute et quartier de la gare).
- 2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Jos. *Linster*, médecin à Luxembourg-gare : Hollerich, Cessange et Gasperich.
- 3<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Nic. *Scholer*, médecin à Bonnevoie : Bonnevoie.
- 4<sup>o</sup> M. D<sup>r</sup> Cam. *François*, médecin à Dommeldange : Eich, Beggen, Dommeldange, Weimerskirch, Kirchberg et Neudorf.
- 5<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> J. *Harpes*, médecin à Luxembourg : Grund, Pfaffenthal et Clausen.
- 6<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Ch. *Jones*, médecin à Luxembourg-gare : Rollingergrund, Limpertsberg, côte d'Eich et Merl.
- 7<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Fr. *Serrig*, médecin à Luxembourg : communes de Niederanven, Walferdange, Steinsel, Weiler-la-Tour et Schuttrange.
- 8<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Aug. *Schumacher* fils, médecin à Luxembourg : communes de Hesperange, Strassen et Bertrange.
- 9<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Ch. *Codrons*, médecin à Luxembourg : communes de Sandweiler, Contern et les localités de Hamm et de Pulvermuhl.

II. — *Canton de Capellen.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Nic. *Gratia*, médecin à Bascharage : communes de Bascharage, Clemency, Garnich, Dippach et Septfontaines.
- 2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> J. P. *Biwer*, médecin à Steinfort : communes de Steinfort, Hobscheid, Koerich, Kehlen, Kopstal et Mamer.

III. — *Canton d'Esch-s.-Alzette.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Jos. *Stoltz*, médecin à Esch-s.-Alz. : Esch-Est.
- 2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Em. *Colling*, médecin à Esch-s.-Alz. : Esch-Ouest.
- 3<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Nic. *Ludig*, médecin à Tétange : commune de Kayl.
- 4<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Jos. *Peters*, médecin à Esch-s.-Alz. : commune de Sanem.
- 5<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Ad. *Feyder*, médecin à Schiffange : commune de Schiffange.
- 6<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Cam. *Hoffmann*, médecin à Rumelange : commune de Rumelange.
- 7<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Cam. *Tilges*, médecin à Differdange : ville de Differdange.
- 8<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Em. *Ketter*, médecin à Differdange : localités de Niedercorn et d'Obercorn.
- 9<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> J. *Engling*, médecin à Bettembourg : communes de Bettembourg, Roeser et Frisange.
- 10<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> F. *Hentges*, médecin à Esch-s.-Alz. ; communes de Mondercange, Leudange et Reckange-s.-M.
- 11<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Nic. *Schumacher*, médecin à Dudelange : Dudelange-Ouest.
- 12<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> G. *Petry*, médecin à Dudelange : Dudelange-Est.
- 13<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> A. *Faltz*, médecin à Pétange : commune de Pétange.

IV. — *Canton de Mersch.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Al. *Carels*, médecin à Larochette : communes de Larochette, Heffingen et Fischbach.
- 2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> G. *Thinnes* jun., médecin à Mersch : communes de Lintgen, Lorentzweiler, Nommern et Berg.
- 3<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> G. *Zettinger*, médecin à Mersch : communes de Mersch, Tuntingen, Bissen et Bœvange-s.-At.

V. — *Canton de Clervaux.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Ed. *Medernach*, médecin à Clervaux : communes de Troisvierges, Asselborn, Hachiville et Heinerscheid.
- 2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Math. *Reisen*, médecin à Hosingen : communes de Weiswampach, Hosingen, Munshausen et Consthun.
- 3<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Guill. *Kœner*, médecin à Clervaux : communes de Clervaux et de Bœvange.

VI. — *Canton de Diekirch.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Jos. *Sinner*, médecin à Diekirch : communes de Diekirch, Bastendorf et Reisdorf.  
2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Paul *Hetto*, médecin à Diekirch : commune de Bettendorf.  
3<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Nic. *Huberty*, médecin à Ettelbruck : communes de Feulen, Mertzig et Schieren.  
4<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Eug. *Angelsberg*, médecin à Ettelbruck : communes d'Ettelbruck, Ermsdorf et Medernach.  
5<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Jos. *Meyers*, médecin à Ettelbruck : communes de Bourscheid, Hoscheid et Erpeldange.

VII. — *Canton de Redange.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> P. *Weber*, médecin à Redange-s.-A. : tout le canton de Redange.

VIII. — *Canton de Wiltz.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Michel *Bové*, médecin à Wiltz : communes de Winseler, Wilwerwiltz, Esch-s.-Sûre, Mecher, Kautenbach, Harlange et Oberwampach.  
2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Jos. *Dieschbourg*, médecin à Wiltz : communes de Wiltz, Boulaide, Eschweiler, Heiderscheid, Neunhausen et Gœsdorf.

IX. — *Canton de Vianden.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Paul *Hetto*, médecin à Diekirch : tout le canton de Vianden.

X. — *Canton d'Echternach.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Victor *Kiesel*, médecin à Echternach : tout le canton d'Echternach.

XI. — *Canton de Grevenmacher.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> J.-P. *Heinen*, médecin à Roodt : communes de Flaxweiler, Manternach, Junglinster et Rodenbourg.  
2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Nic. *Thurm*, médecin à Wormeldange : communes de Wormeldange et de Betzdorf.  
3<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Ph. *Huberty*, médecin à Grevenmacher : commune de Grevenmacher.  
4<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Jean *Clees*, médecin à Grevenmacher : communes de Merttert et de Biwer.

XII. — *Canton de Remich.*

- 1<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Ed. *Mousel*, médecin à Remich : communes de Bous, Remich, Stadtbredimus et Lenningen.  
2<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Fr. *Risch*, médecin à Remich : communes de Wellenstein, Waldbredimus et Remerschen.  
3<sup>o</sup> M. le D<sup>r</sup> Th. *Kirpach*, médecin à Mondorf-les-Bains : communes de Mondorf, Burmerange et Dalheim.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

VILLE DE DIFFERDANGE.

*Emprunt de 1923.*

Date de l'échéance : 1<sup>er</sup> octobre 1929.

Numéros sortis au tirage :

12, 71, 123, 126, 237, 239, 290, 341, 457, 486, 493, 517, 591, 620, 632, 641, 694, 713, 727, 735, 783, 797, 812, 843, 867, 894, 946, 958, 965, 1025, 1056, 1149, 1263, 1296, 1353, 1430, 1448, 1467, 1468, 1498, 1547, 1624, 1647, 1662, 1700, 1770, 1874, 1886, 1950, 1954, 1977, 2007, 2076, 2116, 2168, 2353, 2526, 2529, 2547, 2585, 2708, 2717, 2766, 2856, 2901, 2985, 2994, 3152, 3180, 3207, 3260, 3300, 3398, 3404, 3466, 3480, 3510, 3516, 3531, 3575, 3612, 3636, 3640, 3766, 3865, 3879, 3894, 3897, 3898, 3944, 3983, 3987, 4187, 4203, 4261, 4403, 4453, 4493, 4495, 4506, 4575, 4587, 4591, 4606, 4685, 4814, 4872, 4874, 4885, 4906, 4992, 5016, 5049, 5240, 5267, 5297, 5307, 5376, 5389, 5406, 5544, 5546, 5547, 5609, 5746, 5784, 5874, 5887, 5892, 5894, 5898, 5899, 5944, 5980, 6027, 6045, 6105, 6111, 6201, 6210, 6244, 6329, 6347, 6357, 6363, 6370, 6404, 6437, 6454, 6501, 6544, 6548, 6608, 6636, 6657, 6672, 6702, 6711, 6735, 6743, 6773, 6776, 6811, 6836, 6841, 6881, 6951, 7002, 7026, 7032, 7052, 7053, 7064, 7150, 7172, 7199, 7206, 7346, 7435, 7436, 7451, 7455, 7461, 7540, 7546, 7566, 7625, 7641, 7761, 7840, 7856, 7891, 7892, 7970, 7983.

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Banque Générale du Luxembourg. — 26 avril 1930.

**Compte du fonds des dépenses communales pour l'exercice 1926.**

*Etat des sommes dont les communes ont été débitées pour paiements effectués à leur charge et de celles dont elles ont été créditées à raison des versements faits au Trésor au profit du dit fonds.*

**A. DÉPENSES.**

I. Mémorial et imprimés :		
1 <sup>o</sup> Mémorial et certaines fournitures à répartir par parts égales entre 126 communes .....	fl. 22.072 62	
2 <sup>o</sup> Imprimés pour la comptabilité communale (à répartir entre 125 communes ; Luxembourg exceptée).....	» 12.627 55	
3 <sup>o</sup> Imprimés pour l'usage de l'administration forestière à répartir entre 125 communes ; Eschweiler exceptée) ..	» 1.852 55	
4 <sup>o</sup> Imprimés pour la voirie .....	fr. 4.295 42	
Imprimés pour l'enseignement primaire .....	» 14.494 63	
(à répartir entre 126 communes d'après la population).....	» 18.790 05	
5 <sup>o</sup> Livrets d'ouvriers (à répartir par parts égales entre 126 communes) .....	» 2.971 60	
	fr.	58.314 37
II. Timbres pour les registres de l'état civil.....	»	23.549 —
III. Frais des vaccinations .....	fr. 29.533 50	
Fourniture de vaccin et d'imprimés.....	» 5.473 37	
	»	35.006 87
IV. Frais d'entretien d'indigents à charge des communes respectives domiciles de secours ..	»	532.069 48
V. Annuaire officiel .....	fr. 1.877 20	
Pasinomie.....	» 988 —	
Commentaire de la loi sur la chasse .....	» 2.631 50	
	»	5.496 70
VI. Rentes vieillesse et invalidité .....	»	27.484 06
VII. Elections législatives et communales .....	»	7.955 25
VIII. Part contributive des communes du chef de l'affiliation des sages-femmes à la caisse de retraite resp. à la caisse de secours .....	»	22.304 68
IX. Assurance contre les incendies dans les bois communaux. — Primes à payer.....	»	280 —
X. Part contributive des communes dans l'allocation des secours de chômage .....	»	39 94
XI. Déficit de 1925.....	»	52.101 49
Total des dépenses.....	fr.	784.601 84

**B. RECETTES.**

I. Boni de 1925 .....	fr.	999.839 30
II. Versements pour 1926 .....	»	868.900 —
III. Subsidés aux communes tenant lieu d'attribution d'amendes .....	fr. 67.989 04	
Domages-intérêts forestiers .....	» 770 92	
et sommes tombées en économie .....	» 150 —	
	»	68.909 96
Total des recettes .....	fr. 1.937.649 26	
Recettes .....	fr. 1.937.649 26	
Dépenses .....	» 784.601 84	
Excédent des recettes.....	fr. 1.153.047 42	

(Suit le relevé.)

Noms des communes	Mémorial et Imprimés	Timbres des registres de l'état civil	Frais de vacci- nation	Frais d'entretien des indigents	Annuaire officiel, Pasinomie et Commen- taire de la loi sur la chasse	Rentes vieillesse et invalidité	Elections législatives et commu- nales	Affiliation des sages- femmes à la caisse de retraite et de secours
1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>Ville de Luxembourg..</b>	3.640 54	2.160 00	4.069 45	103.582 54	131 10	5.999 90	579 48	4.067 95
<b>Canton de Capellen.</b>								
Bascharage.....	445 47	212 00	209 60	1.905 74	27 55	241 90	25 03	155 33
Clemency .....	389 42	112 00	145 66	1.322 37	37 05	141 80	13 40	88 78
Dippach .....	399 72	122 00	191 09	2.747 57	18 05	205 87	14 67	101 01
Garnich.....	380 19	115 00	134 87	2.256 44	18 05	84 60	12 40	77 83
Hobscheid .....	459 59	221 00	395 56	5.209 38	65 55	331 96	26 94	172 10
Kehlen .....	444 38	168 00	259 35	6.395 45	37 05	313 53	25 55	154 05
Kœrich .....	409 72	112 00	171 88	2.233 45	27 55	381 50	18 13	112 90
Kopstal.....	383 28	112 00	176 52	2.095 68	19 00	137 00	12 35	81 55
Mamer.....	455 06	196 00	226 02	1.324 55	27 55	221 00	26 66	166 70
Septfontaines.....	360 58	132 00	158 00	2.080 95	37 05	77 40	9 90	54 57
Steinfort .....	467 73	254 00	294 75	2.746 05	37 05	236 00	28 25	181 76
<b>Totaux .....</b>	<b>4.595 14</b>	<b>1.756 00</b>	<b>2.363 30</b>	<b>30.317 63</b>	<b>351 50</b>	<b>2.372 56</b>	<b>213 28</b>	<b>1.346 58</b>
<b>Canton d'Esch-s.-Alz.</b>								
Bettembourg .....	560 46	295 00	456 10	6.887 67	94 05	307 00	43 83	291 85
Differdange .....	1.260 64	664 00	1.586 32	11.347 87	57 00	831 67	87 05	1.122 99
Dudelange .....	1.057 59	595 00	1.320 57	7.649 41	73 15	829 33	98 55	881 95
Esch-s.-Alz. ....	1.842 79	1.380 00	2.079 70	26.434 96	168 15	1.026 86	166 83	1.814 02
Frisange.....	400 71	110 00	167 98	3.072 43	75 05	160 20	16 03	102 21
Kayl .....	614 07	299 00	574 77	20.548 43	18 05	795 08	39 73	355 48
Leudelange .....	368 22	98 00	131 80	1.760 86	37 05	12 00	9 57	63 63
Mondercange.....	394 37	98 00	139 09	2.012 32	84 55	89 20	12 86	94 68
Petange.....	821 16	400 00	1.347 83	4.047 11	37 05	537 49	79 10	601 33
Reckange.....	371 46	105 00	149 55	1.613 94	37 05	60 05	10 26	67 48
Rœser .....	420 07	127 00	203 70	2.406 33	--	127 96	19 67	125 14
Rumelange .....	648 88	397 00	476 19	21.005 42	73 15	381 87	40 30	396 80
Sanem.....	484 10	170 00	353 65	1.531 20	37 05	216 00	23 83	201 17
Schifflange .....	580 71	255 00	568 30	6.772 24	27 55	216 78	32 05	315 88
<b>Totaux .....</b>	<b>9.825 23</b>	<b>4.993 00</b>	<b>9.555 55</b>	<b>117.090 19</b>	<b>818 90</b>	<b>5.591 49</b>	<b>679 66</b>	<b>6.434 61</b>
<b>Canton de Luxembg.</b>								
Bertrange .....	403 81	110 00	—	2.846 47	—	127 99	15 46	105 90
Contern.....	396 32	110 00	206 24	2.472 67	37 05	89 16	15 85	97 00

Assurance contre les incendies dans les bois communaux. 10 Primes à payer	Secours de chômage	Déficit de 1925	Total des dépenses	Boni de 1925	Versements pour 1926	Subside aux communes tenant lieu d'attributions d'amendes ; Dommages-interêts forestiers et sommes tombées en économie	Total des recettes	Boni de 1926	Déficit de 1926
11	12	13	14	15	16	17	18	19	
—	12 00	—	124.242 96	39.746 95	160.000	11.428 95	211.175 90	86.932 94	—
—	—	—	3.222 62	8.559 64	3.000	427 98	11.987 62	8.765 00	—
—	—	—	2.250 48	5.157 83	2.500	226 55	7.884 38	5.633 90	—
3 87	—	197 23	4.001 08	—	6.000	293 87	6.293 87	2.292 79	—
—	—	—	3.079 38	2.850 59	3.500	198 87	6.549 46	3.470 08	—
—	—	—	6.882 08	15.918 20	7.000	441 28	23.359 48	16.477 40	—
—	—	—	7.797 36	14.821 74	11.000	368 33	26.190 07	18.392 71	—
3 30	—	—	3.470 43	8.249 58	6.000	250 86	14.500 44	11.030 01	—
3 91	—	—	3.021 29	6.852 81	2.500	213 72	9.566 53	6.545 24	—
5 70	—	3.111 57	5.760 81	—	6.500	393 24	6.893 24	1.132 43	—
—	—	—	2.910 45	3.975 81	2.500	132 35	6.608 16	3.697 71	—
0 77	—	—	4.246 36	5.676 97	3.500	620 98	9.797 95	5.551 59	—
17 55	—	3.308 80	46.642 34	72.063 17	54.000	3.568 03	129.631 20	82.988 86	—
4 86	—	—	8.940 82	7.385 12	4.000	792 44	12.177 56	3.236 74	—
4 98	—	—	16.962 52	97.774 47	40.000	5.484 78	143.259 25	126.296 73	—
5 09	—	14.589 99	27.100 63	—	27.000	2.586 82	29.586 82	2.486 19	—
1 65	—	20.068 66	54.983 62	—	62.000	6.253 29	68.253 29	13.269 67	—
—	—	—	4.104 61	29.304 86	5.000	274 66	34.579 52	30.474 91	—
2 82	—	—	23.247 43	39.879 51	16.000	1.192 06	57.071 57	33.824 14	—
—	—	—	2.481 13	9.727 32	3.000	166 83	12.894 15	10.413 02	—
0 88	—	—	2.925 95	3.320 15	3.800	296 49	7.416 64	4.490 69	—
—	—	—	7.871 07	24.947 52	13.000	1.931 15	39.878 67	32.007 60	—
0 66	—	—	2.415 45	8.872 66	3.000	214 59	12.087 25	9.671 80	—
—	—	—	3.429 87	6.869 71	3.000	299 80	10.169 51	6.739 64	—
0 86	—	—	23.420 47	31.831 95	30.000	1.118 02	62.949 97	39.529 50	—
0 28	—	—	3.017 28	13.759 15	6.000	602 29	20.361 44	17.344 16	—
0 57	—	—	8.769 08	3.423 52	4.500	1.063 55	8.987 07	217 99	—
22 65	—	34.658 65	189.669 93	277.095 94	220.300	22.276 77	519.672 71	330.002 78	—
4 03	—	—	3.613 66	8.079 14	2.000	255 66	10.334 80	6.721 14	—
—	—	—	3.424 29	609 62	3.500	234 91	4.344 53	920 24	—



1	2	3	4	5	6	7	8	9
Hesperange . . . . .	499 61	196 00	361 40	5.239 39	18 05	423 68	33 15	219 55
Niederanven . . . . .	436 38	176 00	398 04	3.396 31	112 10	261 09	23 28	144 55
Sandweiler . . . . .	377 73	136 00	152 66	1.578 03	28 50	175 03	12 17	74 94
Schuttrange . . . . .	386 81	136 00	292 07	270 84	65 55	106 60	11 96	85 70
Steinsel . . . . .	407 56	136 00	293 10	3.947 81	19 00	140 00	676 85	110 35
Strassen . . . . .	419 38	136 00	—	3.122 76	38 00	137 67	17 92	124 35
Wallerdange . . . . .	396 32	119 00	276 88	1.948 79	56 05	202 99	14 75	97 00
Weiler-la-Tour . . . . .	365 69	110 00	278 87	1.467 10	57 00	59 00	9 62	60 65
Totaux . . . .	4.089 61	1.365 00	2.259 26	26.290 17	431 30	1.723 21	831 01	1.119 99
<b>Canton de Mersch.</b>								
Berg . . . . .	364 83	95 00	96 72	1.107 18	38 00	247 26	8 70	59 61
Bissen . . . . .	399 42	136 00	119 80	1.806 70	102 60	229 20	14 93	100 67
Boevange . . . . .	381 62	110 00	171 26	734 69	18 05	206 49	12 95	79 55
Fischbach . . . . .	353 16	120 00	103 36	1.193 40	37 05	105 39	7 45	45 76
Heffingen . . . . .	363 97	120 00	85 30	567 69	65 55	68 60	10 12	58 59
Larochette . . . . .	393 15	163 00	150 52	5.654 89	56 05	308 40	15 02	93 23
Lintgen . . . . .	391 42	163 00	148 23	2.952 00	55 10	116 96	674 60	91 18
Lorentzweiler . . . . .	408 71	136 00	194 52	6.538 52	37 05	155 75	17 00	111 70
Mersch . . . . .	530 87	155 00	420 50	5.287 36	18 05	571 54	41 32	256 70
Nommern . . . . .	370 38	136 00	129 15	1.900 00	28 50	51 20	10 40	66 20
Tuntingen . . . . .	369 16	136 00	130 44	2.813 92	37 05	195 60	9 66	64 77
Totaux . . . .	4.326 69	1.470 00	1.749 80	30.556 35	493 05	2.256 39	822 15	1.027 96
<b>Canton de Clervaux.</b>								
Asselborn . . . . .	421 40	183 00	202 87	4.067 39	65 55	68 00	16 82	126 76
Boevange . . . . .	413 54	156 00	258 17	2.324 49	84 55	61 00	17 14	117 44
Clervaux . . . . .	432 71	202 00	254 45	2.318 02	18 05	134 34	19 02	140 20
Consthum . . . . .	350 42	69 00	127 47	300 12	37 05	55 20	6 60	42 50
Hachiville . . . . .	366 13	103 00	103 33	183 72	65 55	9 60	8 05	61 15
Heinerscheid . . . . .	417 93	121 00	253 42	3.435 05	37 05	81 50	16 52	122 65
Hosingen . . . . .	435 15	197 00	299 40	6.540 35	27 55	171 10	20 08	143 10
Munshausen . . . . .	385 50	131 00	219 51	1.058 50	18 05	81 60	12 24	84 18
Troisvierges . . . . .	499 85	448 00	358 99	1.867 31	37 05	81 60	2.493 17	219 90
Weiswampach . . . . .	422 06	141 00	258 70	1.209 48	94 05	81 39	18 63	127 55
Totaux . . . .	4.144 69	1.751 00	2.336 31	23.304 43	484 50	825 33	2.628 27	1.185 43
<b>Canton de Diekirch.</b>								
Bastendorf . . . . .	377 93	117 00	137 37	8.975 67	47 50	60 00	11 22	75 18
Bettendorf . . . . .	441 05	203 00	261 60	2.497 29	75 05	332 25	20 40	150 11
Bourscheid . . . . .	417 06	130 00	318 32	2.735 34	—	290 40	18 87	121 63

355

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
—	—	—	6.990 83	13.746 76	8.500	632 68	22.879 44	15.888 61	—
—	—	—	4.947 75	10.398 36	8.500	445 42	19.343 78	14.396 03	—
2 53	—	—	2.537 59	4.060 64	4.000	174 49	8.235 13	5.697 54	—
—	—	—	1.355 53	828 73	2.000	198 23	3.026 96	1.671 43	—
—	—	—	5.730 67	10.944 37	5.000	271 55	16.215 92	10.485 25	—
—	4 50	—	4.000 58	16.316 25	6.500	294 71	23.110 96	19.110 38	—
3 97	—	—	3.115 75	5.915 43	2.500	254 96	8.670 39	5.554 64	—
1 63	—	—	2 409 56	1.425 97	2.800	161 75	4.387 72	1.978 16	—
12 16	4 50	—	38.126 21	72.325 27	45.300	2.924 36	120.549 63	82.423 42	—
—	—	—	2.017 30	2.594 88	1.800	154 31	4.549 19	2.531 89	—
7 97	—	—	2.917 29	4.731 84	2.800	364 30	7.896 14	4.978 85	—
5 75	—	—	1.720 36	4.282 52	2.000	245 80	6.528 32	4.807 96	—
5 90	—	—	1.971 47	5.076 61	4.000	123 40	9.200 01	7.228 54	—
1 85	—	—	1.341 67	5.593 49	1.200	242 15	7.035 64	5.693 97	—
2 10	—	—	6.836 36	6.899 24	6.500	239 26	13.638 50	6.802 14	—
5 75	—	—	4.598 24	7.470 96	2.500	237 47	10.208 43	5.610 19	—
5 78	—	—	7.605 03	26.724 57	7.000	267 63	33.992 20	26.387 17	—
19 05	—	—	7.300 39	1.167 54	7.500	674 31	9.341 85	2.041 46	—
—	—	—	2.691 83	1.927 41	3.000	186 85	5.114 26	2.422 43	—
—	—	—	3.756 60	1.111 62	5.000	338 63	6.450 25	2.693 65	—
54 15	—	—	42.756 54	67.580 68	43.300	3.074 11	113.954 79	71.198 25	—
—	—	—	5.151 79	1.722 78	2.800	327 31	4.850 09	—	301 70
—	—	—	3.432 33	2.925 81	5.000	313 24	8.239 05	4.806 72	—
0 29	—	—	3.519 08	5.730 90	2.000	497 04	8.227 94	4.708 86	—
—	—	—	988 36	10.153 95	2.000	131 63	12.285 58	11.297 22	—
—	—	—	900 53	3.819 25	1.000	142 47	4.961 72	4.061 19	—
—	—	—	4.485 12	3.174 39	3.000	301 45	6.475 84	1.990 72	—
3 46	—	—	7.837 19	17.836 18	9.000	336 13	27.172 31	19.335 12	—
—	—	—	1.990 58	6.567 34	1.500	293 21	8.360 55	6.369 97	—
0 98	—	—	6.006 85	9.142 67	6.000	520 30	15.662 97	9.656 12	—
0 79	—	—	2.353 65	12.801 15	2.500	284 67	15.585 82	13.232 17	—
5 52	—	—	36.665 48	73.874 42	34.800	3.147 45	111.821 87	75.458 09	301 70
3 04	—	—	9.804 91	6.756 25	14.000	219 05	20.975 30	11.170 39	—
3 09	—	—	3.983 84	14.483 20	4.500	437 67	19.420 87	15.437 03	—
—	—	—	4.031 62	10.826 29	5.500	427 80	16.754 09	12.722 47	—

1	2	3	4	5	6	7	8	9
Diekirch.....	585 17	374 00	399 35	7.202 27	45 60	497 52	49 21	321 18
Ermsdorf .....	365 68	93 00	93 36	5.017 24	57 00	68 00	8 58	60 65
Erpeldange.....	361 80	93 00	109 36	529 25	9 50	24 00	8 28	56 02
Ettelbruck.....	621 92	632 00	282 62	24.408 58	46 55	324 86	49 49	364 80
Feulen.....	380 89	117 00	146 80	1.797 57	18 05	12 00	10 85	78 70
Hoscheid.....	353 00	103 00	120 57	114 32	18 05	26 80	366 30	45 59
Medernach.....	372 17	129 00	151 58	1.620 65	—	84 00	10 38	68 34
Mertzig .....	370 76	113 00	124 94	529 25	37 05	127 20	9 85	66 65
Reisdorf .....	359 80	93 00	145 15	1.606 15	9 50	44 60	7 15	53 63
Schieren .....	371 16	79 00	77 05	1.014 27	37 05	45 60	9 95	67 14
<b>Totaux .....</b>	<b>5.378 39</b>	<b>2.276 00</b>	<b>2.368 07</b>	<b>58.047 85</b>	<b>400 90</b>	<b>1.937 23</b>	<b>580 53</b>	<b>1.529 62</b>
<b>Canton de Redange.</b>								
Arsdorf .....	353 51	93 00	139 12	594 09	—	9 60	7 52	46 18
Beckerich .....	444 66	189 00	290 75	3.687 00	46 55	209 07	23 72	154 40
Bettborn.....	379 88	95 00	171 52	1.040 71	37 05	120 40	12 33	77 50
Bigonville .....	349 76	66 00	118 47	1.083 36	28 50	42 60	7 61	41 75
Ell .....	370 08	79 00	177 41	2.465 19	75 05	53 80	10 60	65 85
Folschette. ....	391 77	141 00	246 64	4.501 25	65 55	202 55	13 90	91 60
Grosbous .....	358 20	81 00	121 22	1.214 27	—	26 00	7 99	51 75
Perlé.....	413 68	148 00	290 50	723 14	18 05	149 60	16 12	117 60
Redange .....	446 36	179 00	282 54	1.058 50	84 55	353 68	25 60	156 35
Saerl .....	354 08	73 00	105 65	15 00	75 05	100 40	8 00	46 91
Useldange.....	390 76	107 00	207 07	345 97	18 05	173 38	14 12	90 40
Vichten .....	360 35	147 00	148 87	—	38 00	35 00	8 45	54 31
Wahl .....	374 11	107 00	256 45	1.058 50	18 05	45 60	10 80	70 65
<b>Totaux .....</b>	<b>4.987 20</b>	<b>1.505 00</b>	<b>2.556 21</b>	<b>17.786 98</b>	<b>504 45</b>	<b>1.521 68</b>	<b>166 76</b>	<b>1.065 25</b>
<b>Canton de Wiltz.</b>								
Boulaide .....	390 83	163 00	191 87	8.379 69	9 50	76 60	13 55	90 50
Esch-s.-Sûre.....	343 93	93 00	90 00	1.348 99	37 05	186 09	5 56	34 80
Eschweiler .....	342 00	69 00	94 32	829 37	—	36 00	7 55	50 12
Goesdorf .....	383 55	127 00	192 30	2.117 00	27 55	60 00	13 11	81 85
Harlange.....	381 10	129 00	200 73	2.240 95	18 05	—	11 25	78 95
Heiderscheid .....	414 40	151 00	220 48	1.966 70	65 55	91 20	17 57	118 45
Kautenbach .....	348 10	93 00	111 86	4.448 05	—	27 00	6 00	39 77
Mecher .....	375 63	147 00	144 37	1.228 22	9 50	39 43	71 65	72 45
Neunhausen .....	337 08	55 00	127 01	529 25	—	6 00	3 93	26 68
Oberwampach.....	386 80	131 00	233 02	1.448 84	37 05	59 00	13 45	85 70
Wiltz .....	559 45	358 00	377 85	12.247 72	37 05	500 95	34 21	290 65
Wilwerwiltz.....	368 36	103 00	129 27	1.580 50	18 05	120 80	9 64	63 80
Winseler .....	378 26	131 00	180 45	593 05	84 55	37 20	12 00	75 58
<b>Totaux .....</b>	<b>5.009 49</b>	<b>1.750 00</b>	<b>2.293 53</b>	<b>38.958 33</b>	<b>343 90</b>	<b>1.240 27</b>	<b>219 47</b>	<b>1.109 30</b>

10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
4 75	—	—	9.479 05	15.843 14	6.000	1.661 22	23.504 36	14.025 31	—
—	—	—	5.763 51	13.592 13	5.000	157 56	18.749 69	12.986 18	—
0 85	—	—	1.192 06	3.262 34	800	161 23	4.223 57	3.031 51	—
—	—	—	26.730 82	41.665 36	23.000	1.266 62	65.931 98	39.201 16	—
0 08	—	—	2.561 94	1.519 30	2.500	214 16	4.233 46	1.671 52	—
—	—	—	1.147 63	1.273 32	2.500	134 86	3.908 18	2.760 55	—
—	—	—	2.436 12	418 49	4.800	352 44	5.570 93	3.134 81	—
1 88	—	—	1.380 58	4.845 04	1.000	178 57	6.023 61	4.643 03	—
6 37	—	—	2.325 35	4.032 25	3.000	126 61	7.158 86	4.833 51	—
3 78	—	—	1.705 00	3.829 84	1.200	224 79	5.254 63	3.549 63	—
23 84	—	—	72.542 43	122.346 95	73.800	5.562 58	201.709 53	129.167 10	—
0 45	—	—	1.243 47	2.256 46	1.200	111 84	3.568 30	2.324 83	—
—	—	971 14	6.016 29	—	8.500	392 76	8.892 76	2.876 47	—
5 16	—	—	1.939 55	4.691 95	1.000	203 94	5.895 89	3.956 34	—
2 40	—	—	1.740 45	8.154 63	2.500	140 30	10.794 93	9.054 48	—
2 93	—	—	3.299 91	5 183 73	2.500	165 40	7.849 13	4.549 22	—
4 08	—	—	5.658 34	165 86	7.500	213 03	7.878 89	2.220 55	—
2 84	—	—	1.863 27	7.841 33	1.500	158 67	9.500 00	7.636 73	—
4 20	—	—	1.880 89	5.147 93	2.000	294 78	7.442 71	5.561 82	—
—	—	—	2.586 58	11.190 54	1.500	431 49	13.122 03	10.535 45	—
3 72	—	—	781 81	3.389 83	1.000	122 88	4.512 71	3.730 90	—
· 85	—	—	1.347 60	11.126 80	1.500	249 11	12.875 91	11.528 31	—
—	—	—	791 98	4.018 31	500	126 82	4.645 13	3.853 15	—
5 20	—	—	1.946 36	9.392 93	1.500	212 17	11.105 10	9.158 74	—
31 83	—	971 14	31.096 50	72.560 30	32.700	2.823 19	108.083 49	76.986 99	—
2 37	—	1.774 58	11.092 49	—	6.500	228 42	6.728 42	—	4.364 07
—	—	—	2.139 42	6.447 01	2.500	94 72	9.041 73	6.902 31	—
—	—	—	1.428 36	1.721 47	2.000	131 57	3.853 04	2.424 68	—
—	—	—	3.002 36	7.162 82	3.500	218 27	10.881 09	7.878 73	—
2 81	—	—	3.062 84	6.932 41	6.500	219 56	13.651 97	10.589 13	—
—	—	—	3.045 35	7.361 49	5.500	282 90	13.144 39	10.099 04	—
—	—	—	5.073 78	3.411 44	3.000	116 88	6.528 32	1.454 54	—
0 15	—	—	2.088 40	1.087 47	3.500	171 55	4.759 02	2.670 62	—
—	—	—	1.084 95	2.016 45	1.800	78 11	3.894 56	2.809 61	—
—	—	—	2.394 86	4.510 08	1.800	215 75	6.525 83	4.130 97	—
4 15	23 44	—	14.433 47	1.379 16	16.000	1.047 15	18.426 31	3.992 84	—
—	—	—	2.393 42	4.822 78	2.500	158 57	7.481 35	5.087 93	—
—	—	—	1.492 09	9.963 11	1.800	196 99	11.960 10	10.468 01	—
9 48	23 44	1.774 58	52.731 79	56.815 69	56.900	3.160 44	116.876 13	68.508 41	4.364 07

1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>Canton de Vianden.</b>								
Fouhren .....	358 35	93 00	225 01	33 08	47 50	36 00	7 45	51 90
Putscheid .....	382 90	123 00	177 16	573 49	19 00	87 40	11 80	81 10
Vianden .....	387 23	127 00	101 37	912 16	46 55	259 48	14 00	86 23
Totaux ....	1.128 48	343 00	503 54	1.518 73	113 05	382 88	33 25	219 23
<b>Canton d'Echternach.</b>								
Beaufort .....	398 25	193 00	248 49	8.909 39	56 05	194 20	15 36	99 30
Bech .....	389 90	81 00	219 33	729 80	65 55	140 00	13 92	89 38
Berdorf .....	380 24	93 00	—	2.217 67	56 05	41 60	10 92	77 92
Consdorf .....	396 67	148 00	165 66	3.262 09	37 05	154 60	75 15	97 47
Echternach.....	547 42	262 00	—	17.447 64	56 05	453 60	37 50	276 35
Mompach.....	393 30	117 00	239 60	3.813 75	56 05	104 99	13 50	93 40
Rosport.....	438 46	221 00	323 03	916 79	103 55	119 63	21 50	147 03
Waldbillg.....	388 31	141 00	204 85	1.093 78	46 55	65 02	13 78	87 50
Totaux .....	3.332 55	1.256 00	1.400 96	38.390 91	476 90	1.273 64	201 63	968 35
<b>Canton de Grevenmacher.</b>								
Betzdorf .....	417 00	136 00	367 22	1.150 07	66 50	101 81	18 00	121 55
Biver .....	396 74	146 00	145 23	449 00	84 55	138 36	15 46	97 50
Flaxweiler .....	429 31	136 00	222 13	4.600 90	47 50	216 20	22 15	136 17
Grevenmacher .....	516 28	258 00	—	4.884 73	56 05	419 40	32 45	239 40
Junglinster.....	433 50	174 00	195 84	7.539 41	27 55	241 57	22 59	141 13
Manternach .....	404 95	117 00	216 30	941 86	142 50	116 04	16 68	107 26
Merttert .....	468 44	206 00	342 76	3.362 56	93 10	186 00	23 45	182 61
Rodenbourg .....	369 72	117 00	83 72	1.394 97	46 55	30 00	10 95	65 48
Wormeldange.....	475 95	252 00	568 87	4.477 09	75 05	117 20	30 18	191 50
Totaux .....	3.911 89	1.542 00	2.142 07	28.800 59	639 35	1.566 58	191 91	1.282 60
<b>Canton de Remich.</b>								
Bous .....	383 92	105 00	120 23	7.247 47	—	54 37	13 60	82 28
Burmerange .....	357 33	110 00	54 00	1.979 67	—	9 60	8 12	50 72
Dalheim .....	406 40	194 00	149 91	6.534 56	—	212 66	17 37	108 97
Lenningen .....	389 40	165 00	195 05	1.807 42	46 55	196 64	12 12	88 79
Mondorf-les-Bains ...	427 58	165 00	135 59	1.969 39	46 55	47 40	18 61	134 12
Remerschen .....	400 70	100 00	179 59	181 63	19 00	21 60	15 87	102 21
Remich .....	435 88	165 00	150 52	13.144 48	38 00	179 80	682 43	143 95
Stadtbredimus.....	373 75	146 00	112 94	2.223 67	65 55	17 80	13 02	70 22
Waldbredimus .....	360 88	105 00	129 87	—	37 05	19 43	8 95	54 90
Wellenstein .....	408 63	127 00	181 12	2.336 49	55 10	33 60	17 76	111 65
Totaux .....	3.944 47	1.382 00	1.408 82	37.424 78	307 80	792 90	807 85	947 81



10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
1 40	—	—	853 69	3.981 15	1.000	152 65	5.133 80	4.280 11	—
—	—	—	1.455 85	8.097 00	4.000	205 30	12.302 30	10.846 45	—
4 94	—	11.195 45	13.134 41	—	9.000	301 07	9.301 07	—	3.833 34
6 34	—	11.195 45	15.443 95	12 078 15	14.000	659 02	26.737 17	15.126 56	3.833 34
7 95	—	—	10.121 99	8 137 24	4.500	294 80	12.932 04	2.810 05	—
5 23	—	—	1.734 11	6.916 30	2.000	244 60	9.160 90	7.426 79	—
8 82	—	—	2 886 22	1.736 93	2.000	187 95	3.924 88	1.038 66	—
—	—	—	4 336 69	1.325 48	2.500	359 08	4.184 56	—	152 13
12 92	—	—	19 093 48	11.392 85	17.000	684 29	29.077 14	9.983 66	—
7 90	—	192 87	5.032 36	—	4.000	295 42	4.295 42	—	736 94
—	—	—	2.290 99	3.760 16	1.200	438 22	5.398 38	3.107 39	—
2 39	—	—	2.043 18	5.834 57	2.000	246 59	8.081 16	6.037 98	—
45 21	—	192 87	47 539 02	39.103 53	35.200	2.750 95	77.054 48	30.404 53	889 07
9 67	—	—	2.387 82	779 97	1.800	379 97	2.959 94	572 12	—
—	—	—	1.472 84	6.184 45	1.500	348 12	8.032 57	6.559 73	—
8 21	—	—	5.818 57	13.193 33	6.500	584 55	20.277 88	14.459 31	—
9 02	—	—	6.415 33	1.134 90	7.000	1.219 13	9.354 03	2.938 70	—
1 62	—	—	8.777 21	5 487 50	10.000	413 40	15.900 90	7.123 69	—
—	—	—	2.062 59	2.418 63	1.500	292 69	4.211 32	2.148 73	—
—	—	—	4.864 92	7.655 14	2.500	660 10	10.815 24	5.950 32	—
3 51	—	—	2.121 90	5.966 55	3.000	252 23	9.218 78	7.096 88	—
6 11	—	—	6.193 95	11.233 43	6.000	617 56	17.850 99	11.657 04	—
38 14	—	—	40.115 13	54.053 90	39.800	4.767 75	98.621 65	58.506 52	—
—	—	—	8.006 87	4.235 94	6.000	189 95	10.425 89	2.419 02	—
0 73	—	—	2.570 17	5.036 61	1.000	120 34	6.156 95	3.586 78	—
—	—	—	7.623 87	10.833 63	15.000	454 75	26.288 38	18.664 51	—
6 08	—	—	2.907 05	4.060 73	1.500	292 21	5.852 94	2.945 89	—
—	—	—	2.944 24	2.711 56	2.500	369 68	5.581 24	2.637 —	—
3 06	—	—	1.023 66	4.033 99	1.500	273 67	5.807 66	4.784 00	—
1 65	—	—	14.941 71	1.494 16	25.000	439 23	26.933 39	11.991 68	—
—	—	—	3.022 95	188 11	2.500	175 98	2.864 09	—	158 86
0 98	—	—	717 06	3.939 94	800	152 81	4.892 75	4.175 69	—
0 63	—	—	3.271 98	3.659 68	3.000	297 74	6.957 42	3.685 44	—
13 13	—	—	47.029 56	40.194 35	58.800	2.766 36	101.760 71	54.890 01	158 86

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
<b>RÉCAPITU.</b>									
Ville de Luxembourg	3.640 54	2.160 00	4.069 45	103.582 54	131 10	5.999 90	579 48	4.067 9	
Canton de Capellen .	4 595 14	1.756 00	2.363 30	30.317 63	351 50	2.372 56	213 28	1.346 51	
— Esch-s.-Alz. . .	9.825 23	4.993 00	9.555 55	117.090 19	818 90	5.591 40	679 66	6.434 6	
— Luxembourg .	4.089 61	1.365 00	2.259 26	26.290 17	431 30	1.723 21	831 01	1.119 9	
— Mersch . . . . .	4.326 69	1 470 00	1.749 80	30.556 35	493 05	2.256 39	822 15	1 027 9	
— Clervaux . . . .	4.144 69	1.751 00	2.336 31	23.304 43	484 50	825 33	2 628 27	1.185 4	
— Diekirch . . . .	5.378 39	2.276 00	2.368 07	58.047 85	400 90	1.937 23	580 53	1.529 6	
— Redange . . . .	4.987 20	1.505 00	2.556 21	17.786 98	504 45	1.521 68	166 76	1.065 2	
— Vianden . . . .	1.128 48	343 00	503 54	1.518 73	113 05	382 88	33 25	219 2	
— Wiltz . . . . .	5.009 49	1.750 00	2.293 53	38.958 33	343 90	1.240 27	219 47	1.109 3	
— Echternach . .	3.332 55	1.256 00	1.400 96	38.390 91	476 90	1.273 64	201 63	968 3	
— Grevenmacher	3.911 89	1.542 00	2.142 07	28.800 59	639 35	1.566 58	191 91	1.282 6	
— Remich	3 944 47	1.382 00	1.408 82	37.424 78	307 80	792 90	807 85	947 8	
Totaux . . . . .	58 314 37	23.549 00	35.006 87	552.069 48	5.496 70	27.484 06	7.955 25	22 304 6	

**Avis. — Jury d'examen.** — Le jury d'examen pour la pharmacie se réunira en session extraordinaire du 23 au 31 mai 1930, dans une des salles de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Jean *Bassing* de Hosingen, Fernand *Schroell* de Rumelange et Edouard *Widung* de Luxembourg, récipiendaires pour le grade de pharmacien.

L'examen écrit aura lieu pour tous les candidats le vendredi, 23 mai, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les analyses chimiques, les opérations toxicologiques et les préparations pharmaceutiques se feront les 24, 26, 27 et 28 mai, chaque fois de 9 heures du matin à 6 heures du soir.

Les épreuves orales sont fixées comme suit : pour M. *Bassing* au vendredi, 30 mai, à 9 heures du matin : pour M. *Schroell*, au même jour, à 3 heures de l'après-midi, et pour M. *Widung*, au samedi, 31 mai, à 9 heures du matin. — 2 mai 1930.

**Conseil du Contentieux en matière douanière.** — Par arrêté ministériel du 29 avril 1930, ont été nommés membres du Conseil du Contentieux en matière douanière, pour la durée de trois ans :

M. Léon *Schaack*, conseiller à la Cour supérieure de justice à Luxembourg, membre effectif comme Président ;

M. Joseph *Schroeder*, conseiller à la Cour supérieure de justice, membre suppléant ;

M. Jules *Neuberg*, négociant, à Luxembourg, membre-assesseur effectif ;

M. Edmond *Muller*, directeur de minoterie à Luxembourg, membre-assesseur suppléant.

**Caisse d'épargne. — Déclaration de perte de livrets.** — Aux dates des 25 mars, 5 et 17 avril 1930, les livrets nos 296096, 315933 et 320259, ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne et à faire valoir leurs droits.

Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 30 avril 1930.

	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
<b>LATION</b>										
—	12 00	—	124.242 96	39.746 95	160.000	11.428 95	211.175 90	86.932 94	—	
17 55	—	3.308 80	46.642 34	72.063 17	54.000	3.568 03	129.631 20	82.988 86	—	
22 65	—	34.658 65	189.669 93	277.095 94	220.300	22.276 77	519.672 71	330.002 78	—	
12 16	4 50	—	38.126 21	72.325 27	45.300	2.924 36	120.549 63	82.423 42	—	
54 15	—	—	42.756 54	67.580 68	43.300	3.074 11	113.954 79	71.198 25	—	
5 52	—	—	36.665 48	73.874 42	34.800	3.147 45	111.821 87	75.458 09	301 70	
23 84	—	—	72.542 43	122.346 95	73.800	5.562 58	201.709 53	129.167 10	—	
31 83	—	971 14	31.096 50	72.560 30	32.700	2.823 19	108.083 49	76.986 99	—	
6 34	—	11.195 45	15.443 95	12.078 15	14.000	659 02	26.737 17	15.126 56	3.833 34	
9 48	23 44	1.774 58	52.731 79	56.815 69	56.900	3.160 44	116.876 13	68.508 41	4.364 07	
45 21	—	192 87	47.539 02	39.103 53	35.200	2.750 95	77.054 48	30.404 53	889 07	
38 14	—	—	40.115 13	54.053 90	39.800	4.767 75	98.621 65	58.506 52	—	
13 13	—	—	47.029 56	40.194 35	58.800	2.766 36	101.760 71	54.890 01	158 86	
280 00	39 94	52.101 49	784.601 84	999.839 30	868.900	68.909 96	1.937.649 26	1162.594 46	9.547 04	

Ainsi fait et arrêté en exécution des art. 1<sup>er</sup> et 6 de l'ordonnance de la Députation des Etats, du 25 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

Luxembourg, le 23 avril 1930.

*Le Directeur général de la justice et de l'intérieur,*  
**Norb. Dumont.**

**Arrêté du 30 avril 1930, portant modification de l'arrêté du 8 avril 1929, sur les districts d'élevage.**

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*

Revu son arrêté du 8 avril 1929, portant fixation des districts d'élevage ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La commune de Reisdorf est attribuée au district d'élevage du bétail pie-noir.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 30 avril 1930.

*Le Ministre d'Etat, Président du Gouvernement,*  
**Jos. Bech.**

**Avis. — Administration communale.** — Par arrêté ministériel en date du 1<sup>er</sup> mai 1930, MM Léon Meyers, cultivateur, à Christnach, et Jean-Pierre Dennemeyer, cultivateur, à Halle, ont été nommés aux fonctions d'échevin de la commune de Waldbillig. — 3 mai 1930.

**Avis. Règlements communaux.** — En séance du 14 février 1930, le conseil communal de Differdange a modifié le règlement sur la conduite d'eau municipale. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

— En séance du 1<sup>er</sup> mars 1930, le conseil communal de Vianden a édicté un règlement sur les représentations cinématographiques à donner dans cette ville. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié.

— En séance du 20 juin 1929, le conseil communal de Hesperange a édicté un règlement sur les bâtisses. — Le dit règlement a été dûment approuvé et publié. — 24 avril 1930.

**Avis. — Timbre.** — Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Luxembourg a. c., le 1<sup>er</sup> mars 1930, vol. 73, art. 522, que la Société anonyme « Lutzelduig-Holding-Company », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 1.000 actions de 1.000 francs français chacune, numérotées de 1 à 1.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 1<sup>er</sup> mars 1930, vol. 73, art. 523, que la Compagnie Holding d'Electricité et de Finance (C. H. E. F.), société anonyme à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 2.000 actions de 500 francs chacune, portant les numéros 1 à 2.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 1<sup>er</sup> mars 1930, vol. 73, art. 524, que la société anonyme : Société Financière à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 40 actions de 10.000 belgas chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 40.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 1<sup>er</sup> mars 1930, vol. 73, art. 525, que la société anonyme « Alliance Holding », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 2.000 actions de 1.000 francs chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 2.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 18 mars 1930, vol. 73, art. 689, que la société holding dénommée « Atlas » Trust Compagnie S. A., établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 500 actions de 1.000 francs chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 500.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 19 mars 1930, vol. 73, art. 695, que la société anonyme Holding « Overseas Commercial Holding » établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 7.500 actions de 100 dollars chacune, divisées en 6.000 actions lit A et 1.500 actions Lit. B.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 19 mars 1930, vol. 73, art. 696, que la Société anonyme Holding « Société Financière de Gaz et d'Energie », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 10.000 actions de 100 francs chacune, numérotées de 1 à 10.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 19 mars 1930, vol. 73, art. 697, que la Société anonyme Holding dénommée : « Parfumerie », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 3.000 actions de 1.000 francs chacune, numérotées de 1 à 3.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 1<sup>er</sup> avril 1930, vol. 73, art. 737, que la holding-company dénommée « Instor », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 72.000 parts bénéficiaires, sans désignation de valeur, évaluées à 10 fr. par titre, numérotées de 1 à 72.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 2 avril 1930, vol. 73, art. 752, que la société Holding « Société anonyme Hollando-Luxembourgeoise », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 1.000 actions de 1.000 francs chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 1.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 2 avril 1930, vol. 73, art. 753, que la société anonyme « Société de Contrôle Industriel », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 400 actions de 250 francs chacune, numérotées de 1 à 400.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 2 avril 1930, vol. 73, art. 754, que la Société anonyme « Chemie-Holding », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 700 actions de 1.000 Reichs-Mark chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 700.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 2 avril 1930, vol. 73, art. 757, que la société anonyme « Hydro-Electrique Luxembourgeoise », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 12.000 actions de 250 francs chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 12.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 8 avril 1930, vol. 73, art. 790, que la « Société Financière Belgo-Luxembourgeoise Belgolux », société anonyme, établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 300 actions de 10.000 francs chacune, portant les n<sup>os</sup> 1 à 300.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 9 avril 1930, vol. 73, art. 806, que la société « Springmann Erben S. A. », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 312 actions

de valeur égale, sans désignation de valeur, estimées chacune à fl. 4.166,66, soit en totalité un capital de 1.300.000 francs.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 9 avril 1930, vol. 73, art. 798, que la société anonyme « Mutuelle Minière », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 1.000 actions de 1.000 francs français chacune, numérotées de 1 à 1.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 9 avril 1930, vol. 73, art. 799, que la Société anonyme « Ferraria », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 100 actions de 1.000 francs chacune, portant les nos 1 à 100.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Capellen le 5 mars 1930, vol. 38, art. 630, que « La Mosellane », société anonyme de droit français avec siège à Metz, ayant un établissement à Bettange s. M., a acquitté les droits de timbre sur une somme de 300.000 francs luxembourgeois, parts correspondant aux investissements dans le Grand-Duché dans le capital de la dite société, représentée par 1.044 actions de 1.250 francs français chacune, numérotées de 1 à 1.044.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Esch-s.-Alz. le 30 janvier 1930, vol. 58, art. 224, que la société anonyme des Hauts Fourneaux de la Chiers à Longwy, a acquitté les droits de timbre sur les titres ci-après, représentant la part (0,001154) engagée dans le Grand-Duché des actions nouvelles créées le 30 juin 1929, respectivement des obligations lui revenant par suite de la fusion avec la société anonyme des Forges de Blagny-Carignan et la société des Fours à Chaux d'Haudainville savoir : a) 28 titres des 24.000 actions dites A au nominal de 500 fr. français, numérotées de 96.001 à 120.000 ; b) 37 titres des 32.000 actions dites B au nominal de 250 fr. français, portant les nos 120.001 à 152.000 ; c) 15 titres de 11.390 obligations 7 % de 500 fr. français, de la Société anonyme des Forges de Blagny-Carignan, restant à rembourser sur les 12.000 obligations, nos 1 à 12.000, de l'emprunt 7% émis le 1<sup>er</sup> juillet 1921 et de 1.043 obligations 6% de 500 fr. français, de la Société des Fours à Chaux d'Haudainville, restant à rembourser sur 600 obligations, nos 1 à 600 émises en 1908 et les 600 obligations nos 1 à 600 émises en 1920.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 30 janvier 1930, vol. 58, art. 224, que la société anonyme des Hauts Fourneaux de la Chiers à Longwy, a acquitté les droits de timbre sur les titres ci-après, représentant la part (0,000922) engagée dans le Grand-Duché des actions nouvelles créées le 30 décembre 1929, respectivement des obligations lui revenant par suite de la fusion avec la société anonyme des Forges de Vireux-Molhain, savoir : a) 23 titres des 20.000 actions dites A au nominal de 500 fr. français, numérotées de 152.001 à 172.000 ; b) 23 titres de 1.782 obligations 4% de 500 francs français, de la société anonyme des Forges de Vireux-Molhain, restant à rembourser sur 3.000 obligations, nos 1 à 3.000 émises en 1910 et 23.158 obligations 6½% de 500 francs français de la même société restant à rembourser sur les 24.000 obligations, nos 1 à 24.000, émises en 1923.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 10 mars 1930, vol. 59, art. 125, que la Société anonyme des Hauts Fourneaux de la Chiers à Longwy, a acquitté les droits de timbre sur 93 titres, représentant la part (0,000922) engagée dans le Grand-Duché, de 100.000 obligations 5% au nominal de 1.000 francs français chacune, portant les nos 1 à 100.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Luxembourg a. c., le 14 avril 1930, vol. 73, art. 843, que la société anonyme Holding « Société Financière pour l'Etranger », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 1000 actions de 1.000 francs chacune, portant les nos 1 à 1.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 14 avril 1930, vol. 73, art. 849, que la Société anonyme Holding « Compagnie-Pan-Continental », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 200 actions de 500 dollars chacune, numérotées de 1 à 200.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 14 avril 1930, vol. 73, art. 852, que la société anonyme Holding « Union Lainière et Textile », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 110.000 actions de 1.000 francs chacune, numérotées de 1 à 110.000.



— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 15 avril 1930, vol. 73, art. 890, que la Société anonyme des Chemins de Fer et Minières Prince-Henri à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de l'action P. H. n° 19.279 de 500 francs, en remplacement du titre détérioré portant le même numéro.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 15 avril 1930, vol. 73, art. 898, que la société anonyme « Laboratoires Ecka », établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 700 actions de dix dollars chacune, numérotées de 1 à 700.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 15 avril 1930, vol. 73, art. 911, que la Holding Compagnie « Terra », société de Participations Immobilières et de Constructions, société anonyme, établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 100 actions de 10.000 francs chacune, numérotées de 1 à 100.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 15 avril 1930, vol. 73, art. 938, que la Holding Company « Hollandia », société anonyme, établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 2.828 parts, sans désignation de valeur, représentant un capital de 10.100.000 francs, numérotées de 1 à 2.828.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 15 avril 1930, vol. 73, art. 939, que la Société Américano-Européenne de Participations, en abrégé S. A. E. P., établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 1.000 actions de 1.000 francs chacun portant les n°s 1 à 1.000.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 15 avril 1930, vol. 73, art. 940, que la société anonyme Holdapel, holding pour le développement d'applications électriques à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 500 actions de 500 fr. chacune, numérotées de 1 à 500.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le même receveur le 15 avril 1930, vol. 73, art. 941, que la société anonyme : Association Holding Internationale, établie à Luxembourg, a acquitté les droits de timbre à raison de 100 actions de 1.000 francs chacune, portant les n°s 1 à 100.

— Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement à Echternach, le 9 avril 1930, vol. 2, art. 202, que la société anonyme Hôtel Bel'Air, établie à Echternach, a acquitté les droits de timbre à raison de 500 actions de 1.000 francs chacune, numérotées de 1.501 à 2.000.

Les présentes publications sont destinées à satisfaire aux prescriptions de l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 25 avril 1930.

**Avis. — Association syndicale.** — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 6 au 20 mai 1930, dans la commune de Bous, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit : « Hesper Krep » « Rollinger Busch » à Rolling-Assel.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bous, à partir du 6 mai prochain.

M. P. Risch-Kieffer, membre de la Chambre d'agriculture à Stadtbredimus, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 20 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Rolling-Assel. — 30 avril 1930.

**Avis. — Règlement communal.** — En séance du 14 mars 1930, le conseil communal de Wormeldange a fixé la taxe d'inhumation à percevoir dans cette section. — Cette taxe a été dûment approuvée et publiée. — 30 avril 1930.